

De Colmar-Bierger



BUET

Nr. 5

Mount: Oktober 1994



Eng Publikatioun vun der Informations-Kommissioun
vun der Gemeng vu Colmar-Bierg

Transport scolaire:

Enseignement primaire: Le matin pour le début des cours à 8 heures tous les élèves habitant à Berg, Welsdorf ainsi que ceux habitant le lotissement "Kreuzfeld" prennent le petit bus (26 places). Tous les autres élèves sont transportés par le grand bus (plus de 70 places).

A 11.45 heures, à 13.30 heures et à 15.30 heures la desserte se fait pour tous les élèves du lotissement "Kreuzfeld", à Berg et Welsdorf jusqu'à la 5e année d'études incluse, à Colmar jusqu'à la 4e année incluse.

Le samedi à 11.45 heures tous les élèves peuvent prendre le bus pour rentrer.

Enseignement préscolaire: Tous les enfants bénéficient du transport pour tous les voyages.

COMPTE-RENDU DE LA SEANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 20 SEPTEMBRE 1994

1) Le conseil décide à l'unanimité de conférer une nomination provisoire à la fonction de chargée de direction à Madame Marianne Sinner-Duhr en vue de remplir le cadre de 16 heures mis à la disposition de la 2ième année d'études pour des mesures de différenciation interne.

2) Mademoiselle Joëlle Scharlé, licenciée en éducation physique est nommée à l'unanimité comme titulaire au poste de chargée de cours à raison de 6 leçons d'éducation physique pour les besoins de l'enseignement primaire.

3) Un subside de 1.000.- francs est alloué à l'organisation: "Aide à la Pologne".

4) La dispense de fréquenter l'école primaire de Colmar-Berg pendant l'année scolaire 1994/95 est accordée à Jean-François Balbeur, 28 rue de Bissen ainsi qu'à Christophe Junker, 65 A, rue de Luxembourg à condition de fréquenter la 2e classe à Walferdange respectivement à Bastogne et de prendre charge et que le minerval à payer soit à charge des parents.

5) Le conseil communal arrête à l'unanimité le règlement relatif au parc. (voir à la fin du compte-rendu)

Certaines dispositions seront réexaminées au printemps 1995 à la lumière des expériences faites pendant le premier semestre.

6) Le conseil communal approuve à l'unanimité le bail entre l'entreprise Baatz et l'administration communale mettant à la dispositions de l'entreprise Baatz un terrain sis au lieu dit "In den Erzkaulen" à Colmar-Berg en vue de l'installation d'un dépôt de matériel de construction et fixant le loyer à 15.000.- francs par mois.

7) Le conseil approuve à l'unanimité les baux entre l'administration communale et les locataires de prés et labours appartenant à la commune fixant le loyer à 25.- francs l'are.

- Monsieur Pierre Weber, 1, rue Homecht, 60 ares au montant de 1.500.- francs par an,
- Monsieur John Lanckohr, 3, enneschte Wee, 2 ha 51 ares au montant de 6.277.- francs,
- Monsieur Jean-Pierre Krack, Brosiushof, 4 ha 30 ares au montant de 10.750.- francs,
- Monsieur Arthur Arendt, Lellingerhof, 2 ha 80 ares au montant de 7.000.- francs.

Du collège échevinal

Le collège échevinal tient à attirer l'attention des citoyens sur les dispositions de l'article 4.4. du règlement des bâtisses:

- Les propriétaires de terrains à bâtir contigus à des maisons habitées ou de jardins cultivés sont obligés à dégager leurs terrains de mauvaises herbes, de broussailles et de tous déchets quelconques.

Aus dem Schöfferrat

Der Schöfferrat möchte die Einwohner auf die Bestimmungen des Artikels 4.4. des Bautenreglements aufmerksam machen:

- Die Eigentümer von unbebauten Baugrundstücken, die an Wohnhäuser stossen, sowie von bestellten Gärten sind gehalten, ihre Grundstücke von Unkraut, Gestrüpp und jeglichem Unrat freizuhalten.



Règlement relatif au parc de Colmar-Berg

Préambule: Le présent règlement est applicable aux utilisateurs du parc de loisirs construit au lieu-dit "In der obersten Gewinn" à Colmar-Berg.

Chapitre 1 - Réglementation générale

Art. 1. - La commune décline toute responsabilité pour l'utilisation des installations qui se fait aux risques et périls de l'usager.

Art. 2.- Toute personne qui fait usage du parc et de ses installations en contravention aux lois et règlements est tenue de se conformer immédiatement aux ordres de la gendarmerie et de ceux de la surveillance locale.

Art. 3.- Il est défendu de porter atteinte de quelque manière que ce soit aux propriétés publiques ou privées, notamment de salir ou de détériorer les voies publiques, les constructions, les installations et objets servant à l'utilité publique.

Art. 4.- Les activités suivantes sont interdites sur les étangs:

a) L'évolution d'embarcations à moteur et sans moteur (voiliers, pédalos, bateaux à rames, canoës, planches à voile etc) à l'exception de bateaux miniatures téléguidés à voile ou propulsés par un moteur électrique.

b) La baignade et la pratique de la natation jusqu'à ce que le conseil communal n'en décide autrement.

c) Le patinage

d) La pêche

Art. 5.- Toute manifestation collective est soumise à l'autorisation préalable et écrite du collège échevinal.

Art. 6.- Toute personne qui fait usage du centre récréatif de quelque manière qu'elle soit est tenue de respecter les activités des autres usagers.

Chapitre II. - Circulation

Art. 7.- En matière de circulation les règles du code de la route sont applicables.

Art. 8.- La circulation des véhicules suivants est interdite:

- a) véhicules automoteurs, à l'exception des véhicules des services d'entretien
- b) motocycles
- c) cycles à moteur auxiliaire
- d) véhicules miniatures téléguidés

Art. 9.- L'équitation est interdite.

Art. 10.- La circulation de bicyclettes et de véhicules d'infirme est permise à conditions de ne pas dépasser la vitesse de 15 km/h.

Art. 11.- D'une façon générale, les piétons ont la priorité absolue. Il est défendu aux cyclistes d'entraver la libre circulation des piétons sur les chemins et promenades.

Art. 12.- En cas de verglas ou de neige, la commune décline toute responsabilité vis-à-vis des usagers.

Chapitre III. - Propreté et hygiène

Art. 13.- Les visiteurs sont tenus de respecter la propreté des lieux.

Art. 14.- Il est défendu d'abandonner, de déposer ou de jeter en dehors des lieux spécialement désignés à cet effet par les autorités communales, des déchets de quelque nature que ce soit. L'utilisation des bacs à ordures est obligatoire.

Art. 15.- Il est interdit de faire un barbecue dans le parc.

Art. 16.- Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent tenir les chiens en laisse.

Art. 17.- Les chiens ne doivent pas entrer dans les étangs.

Art. 18.- Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent enlever les excréments solides de leurs animaux.

Art. 19.- Les chiens ne sont pas admis à l'aire de jeu.

Chapitre IV. - Tranquillité

Art. 20.- Il est défendu de troubler la tranquillité publique par des cris et des tapages excessifs, des jeux ou sports bruyants ou en faisant usage d'appareils ou d'installations sonores de n'importe quel genre.

Chapitre V. - Protection de la faune et de la flore

Art. 21.- Il est interdit de déranger ou de capturer toute espèce animale ainsi que de détériorer leurs abris.

Art. 22.- Toute destruction ou détérioration de la flore terrestre et aquatique est interdite.

Chapitre VI. - Dispositions pénales

Art. 23.- Sans préjudice des peines prévues par les lois existantes, les contraventions aux prescriptions du présent règlement seront punies d'une amende de 1.000.- à 10.000.- francs.



Das Schulgebäude wird zu klein

70 Mio. F teurer Ausbau soll 1996 fertiggestellt sein

Sechs zusätzliche Räume für Vorschul-und Primärklassen



Auf die Gemeinde Colmar-Berg kommt eine grosse Ausgabe zu, die aus der Platznot im lokalen Schulgebäude geboren wurde. Wenn die Schule z.Z. auch noch nicht aus allen Nähten platzt, so wird das aber spätestens bei Schulbeginn im September 1996 der Fall sein.

Colmar-Berg - Diese Ortschaft hat sich in den letzten Jahren arg vergrößert. Viel Bauland wurde erschlossen, was mit sich brachte, dass sich viele Familien mit Kleinkindern in Colmar-Berg niederließen.

Laut Statistiken wird es spätestens im September 1996 zu einer akuten Raumnot im Schulgebäude kommen, das z.Z. aus elf Sälen (inkl. Musiksaal) besteht und in dem 130 Primärschüler sowie 45 Vorschulkinder in diesem Jahr untergebracht sind. Es drängte sich also auf, schnellstmöglich nach einer Lösung zu suchen.

BEHINDERTEN- GERECHTE EINRICHTUNG

Das Problem soll mit einer Erweiterung, d.h. mit einem an das bestehende Gebäude angebauten neuen Komplex aus der Welt geschaffen werden. Der Plan, erstellt von Architekt Henri Jonas aus Ettelbrück, sieht auf dem Erdgeschoss des Neubaus drei Klassenräume für den Vorschulunterricht vor, auf dem ersten Stockwerk drei weitere Klassenräume, diesmal aber für den Primärschulunterricht.

PFOSTENBAU

Des weiteren sollen auch noch Sanitäranlagen und kleinere Aufenthalts- resp. Versammlungsräume für die Schüler eingerichtet werden. Das erste Stockwerk, das über einen Gang mit dem bestehenden Schulgebäude verbunden wird, ist sowohl über eine Treppe als auch durch einen Aufzug (für Behinderte) zu erreichen.

Der Neubau wird wegen der Hochwassergefahr (man erinnere sich nur an die grossen Schäden, die die beiden letzten Hochwasserkatastrophen vom vergangenen Jahr in dem jetzigen Schulgebäude angerichtet hatten) zum Fussballfeld hin ganz auf einer Pfostenkonstruktion errichtet.

Um dieses 70 Mio. F teure Projekt an dieser Stelle realisieren zu können, muss auch ein Verbindungsweg zum Mehrzwecksaal leicht verlegt werden.

Wann mit dem Bau der neuen Schule begonnen werden kann, hängt vom Innenministerium ab. Die Pläne sind seit sechs Wochen zur Begutachtung in diesem Ministerium. Die Gemeindeväter aus Colmar-Berg sind sich einig, dass die Arbeiten sofort nach Rückkehr der Pläne ausgeschrieben werden müssen, ansonsten könne das Gebäude kaum für September 1996 fertiggestellt sein. **roi**

**La Commission de la
Circulation et de
l'Environnement informe:**

COURS D'ELAGAGE

La commission de l'environnement, en collaboration avec la fondation "Hëllef fir d'Natur" organisera un cours d'initiation à l'élagage d'arbres, le 7 janvier 1995 à Karelshof.

**COLLECTE DE DECHETS DE
JARDIN**

A partir du 5 novembre et pendant tout l'hiver la commission de l'environnement interrompera la collecte de déchets de jardin au dépotoir de Colmar-Berg.



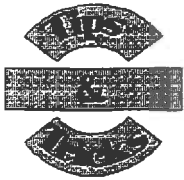
**Die Verkehrs- und
Umweltkommission
informiert:**

BAUMSCHNITTKURSUS

Um es dem Baumbesitzer und Hobbygärtner zu ermöglichen, sein Wissen aufzufrischen und zu ergänzen, organisiert die Umweltkommission in Zusammenarbeit mit der Stiftung "Hëllef fir d'Natur" einen Baumschnittkursus. Dieser Lehrgang findet am 7 Januar 1995 auf Karelshof statt. Weitere Einzelheiten folgen.

**GARTEN-
ABFÄLLE**

Die Umweltkommission teilt mit, daß die Deponie (Tip) ab November bis zum Frühling geschlossen bleibt. Letzte Möglichkeit zur Abgabe von Gartenabfälle ist Samstag den 5. November 1994.



VON ANFANG AN: GEFAHRENBEWUSST.

Tips für Eltern.

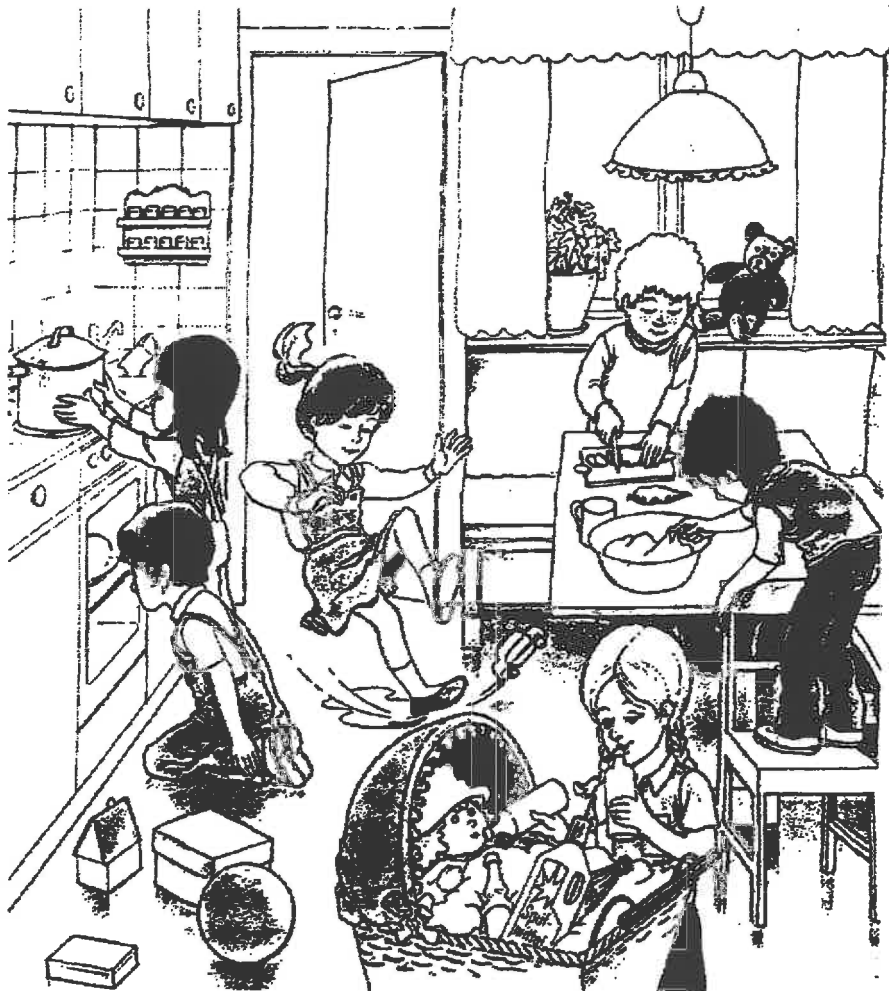
Liebe Eltern!

Für Ihre Kindheit galt vielleicht noch der Spruch:

„Messer-Gabel-Schere-Licht....“
Heute wachsen unsere Kinder in einer Welt auf, die im Vergleich zu früher eine Fülle neuer Gefährdungsmöglichkeiten birgt.

Kleine Kinder sind - gestern wie heute - nur in begrenztem Umfang in der Lage, Gefahren zu erkennen. Das darf aber nicht heißen: Kinder in ein „Glashaus“ zu setzen und sie damit zu Unsicherheit und Unselbständig zu erziehen. Ihrem Entwicklungsstand entsprechend kann man Kinder durchaus schon zu verantwortungsbe-

wußtem Umgang mit möglichen Gefährdungen anleiten und ihr Gefahrenbewußtsein und ihre Selbständigkeit fördern.



Das Spiel ist die für kleine Kinder gemäßige Weise, sich mit der Umwelt auseinanderzusetzen und sie zu bewältigen. Zu dieser Erforschung der Umwelt gehören das kindliche Neugierverhalten und

die Experimentierfreude, die keinesfalls unterbunden werden sollten. Allerdings versuchen die Kinder alles Erreichbare auf jede erdenkliche Weise „durchzuprobieren“. Und damit bringen sie sich

häufig unbewußt in Gefahr!

Die Erwachsenen müssen deswegen die Umgebung des Kindes so sicher wie möglich gestalten. Dann kann dem Kind

Raum gegeben werden zum Spiel und zur Bewegung. Unfälle entstehen häufig durch stark eingegrenzte Bewegungsmöglichkeiten.

Ein weiterer wichtiger Gesichtspunkt ist das Vorbild der Erwachsenen.

Kinder lernen von Erwachsenen. Sie vertrauen darauf, daß der Erwachsene alles richtig macht! Kinder können deshalb zu Schaden kommen, wenn die Erwachsenen sich im Umgang mit Gegenständen,

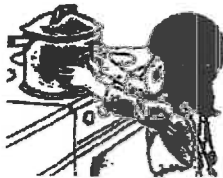
bei der Hausarbeit, bei der Gartenarbeit u.a. falsch verhalten. Eltern und Erzieher müssen sich dieser Tatsachen stets bewußt sein.

Die Eltern sollten dem Kind die Handhabung von Werkzeug und Geräten seinem Alter entsprechend vermitteln. Eine Aufklärung über Unfallgefahren muß in kindgemäßer Weise erfolgen. Verbote sind dort sinnvoll, wo die Einsichtsfähigkeit des Kindes überfordert wird.

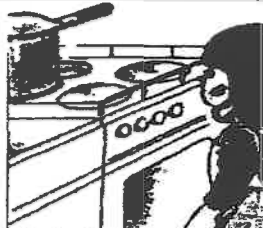
Die folgenden Tips sollen Ihnen eine Hilfe sein, Ihre Kinder im Umgang mit möglichen Gefährdungen anzuleiten und ihr Gefahrenbewußtsein zu wecken.

- Sie zeigen Beispiele für Gefahrenmomente, denen Ihre Kinder in ihrem Alltag ausgesetzt sind.

- Sie sollen aber auch Anstoß sein, Ihre Wohnung auf mögliche Gefahrenquellen zu überprüfen und diese zu beseitigen.



Essen kocht im Topf, Sabine verschiebt den Topf, so machts Mutter auch.



Dieser Herd hat ein Gitter, Sabine kann den Topf nicht erreichen, sie ruft die Mutter.



Markus streckt beide Hände zum Ofenfenster aus. Ob es warm ist?



Markus spürt wie der Backofen Hitze ausstrahlt. Er bleibt deshalb mit den Händen vom Fenster weg!



Julia hat eingekauft. Jetzt probiert sie Himbeersaft. Fast hätte sie Spülmittel getrunken.



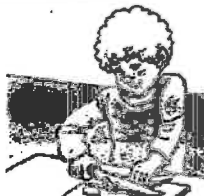
Spülmittel gehören in den verschlossenen Schrank, für Julia unerreichbar!



Annette läuft hin und rutscht aus, Mutter hat dort Sauce verdeckert.



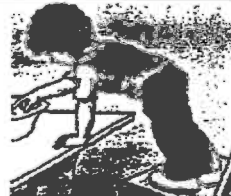
Annette wischt die Sauce weg, bevor jemand fällt!



Alex schneidet ein Möhre mit dem grossen Sägemesser. Er hält das Messer falsch. Wird das gutgehen?



Mutter hat Alex gezeigt, wie man eine Möhre schneidet. Welches Messer man nimmt, wie man es haltet!



Werner steht auf dem Stuhl und hält sich am Tisch fest. Dabei schiebt er den Stuhl mit den Beinen weg.



Mutter hat den Stuhl mit der Lehne zum Tisch gedreht. Markus kann sich festhalten

Quelle: Ministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen

- Veräinseck - Affiche des clubs -

Am Interessen vun allegueren sinn d'Veräiner gebieden hiir Aktivitéiten esou ze plangen dass nëmmen ENG Manifestatioun pro Däg stattfënd.

! Eierememberkaarten sinn nëmmen dé Mount ze verkaafen déen dem Veräin zoustët !

* * *

- Ännerungen an nei Aktivitéiten meld w.e.gl. un: J. Bettendorff, 3a rue Martzen, L7734 Colmar-Berg - Tel 858092 - oder all Member vun der Veräins- a Kulturkommissioun. -

* * *



5.	CLUB DES JEUNES	- High Tec 3 Party	ëm 21 Auer, Cité Morisacker
8.	COMMISSIOUN VUM 3. ALTER	- Treffen vun den 'Jonke' (ab 60 Joer)	15 - 18 Auer am AMIPERAS-Sall
6.	ASC-VETERANEN	- Feschiessen	am Sall enntert der Schoul
11.	TENNIS	- Pasta Asciuta	ab 20 Auer an der Buvette
16.	ALL D'VERÄINER	- Versammlung 'Chreschtmaart'	20 Auer an der Buvette
18.	FOOTBALL	- Beaujolaiswend	ab 17 Auer am Sall KIEFER
19.	SCOUTEN	- Generalversammlung an Elterenowend	ëm 19.30 Auer am Sall enntert der Schoul
23.	CLUB DES JEUNES	- Cabaret JEMP SCHUSTER	ëm 20 Auer, Cité Morisacker
28.	ELTERENVEREENEGUNG	- Generalversammlung	ëm 20 Auer am Sall KIEFER



16.	FOOTBALL	- Treipenowend	am Sall enntert der Schoul
17.	HARMONIE ORANIA	- Concert de bienfaisance	19.30, am Sall iwert dem ABC
18.	VERÄINER A GESCHAFTSLEIT VU COLMAR-BIERG - <i>Grouße Chreschtmaart op der Plätz virum ABC</i> -		

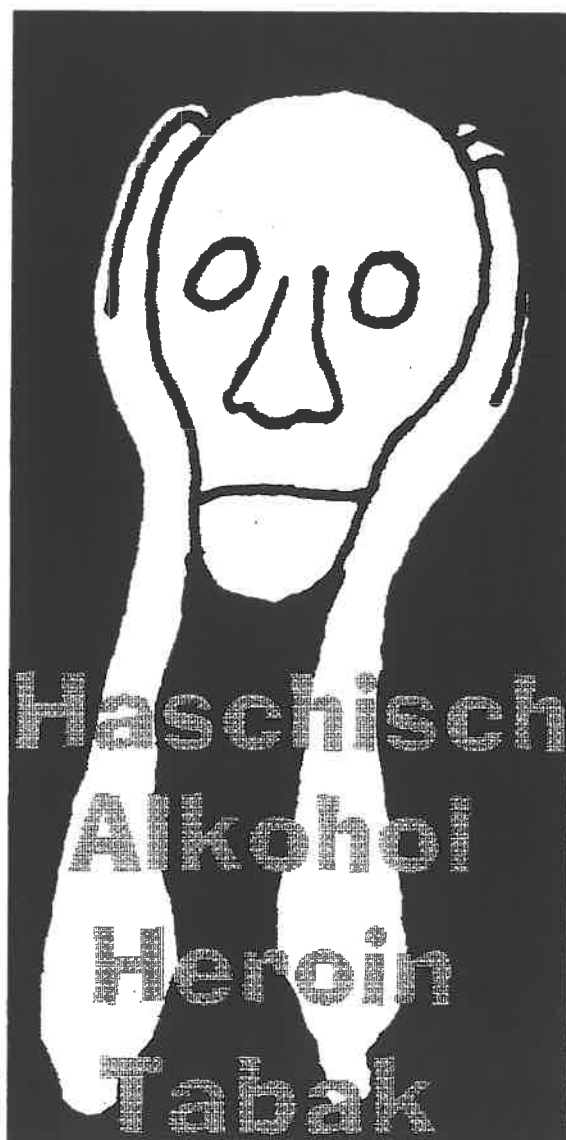


20.	CHORALE STE CECILE	Generalversammlung	
29.	SCOUTEN	Scoutsferien	am Sports- a Schulzenter



19.	ALOUETTE	Gala Gymnique	am Sports- a Schulzenter
28.	ALOUETTE	Kannerfuesbal	Sall KIEFER

immer öfter, immer härter, immer mehr



immer öfter, immer härter, immer mehr

ÄRBACK

- Wat kann äis eigentlech nach geschéien?

- Mir si voll Ärbäck-Versécher.

Ärbäcken am Auto:
opgebläse Säcke
honnert Prozent Sécherheet.

Ärbäcken am Bett:
alles aus Gummi
honnert Prozent Sterilitéit.

Ärbäcken an der Politik:
opgebläse Welt Wasserkamp,
honnert Prozent Opportunismus.

Ärbäcken, ... Ärbäcken, ... Ärbäcken.

- A wann de Sak eng Kéier net mat Zäiten opgeet?

- A wann en onverhofft pläzt?

- Wann ee vun elauter Loftsäck virun der Stir nët méi gesäit wou een hileeft.

- A wann?????

Dann ass elauter alles gelaf.

Awer besser doutsécher ewéi guer nët sécher.

Es Programm ÄRBACK mecht sech Gedanken iwwer dës falsch Sécherheet
mëi verluge. Merken, datt sech dumm
Liewen fleckheet hei zu Colmar-Berg
an d'Wälder eräus.

Was méit äis dann den Arem?

Text a Regie: Jemp Schuster

Spill: Mady Durrer a Jemp Schuster

Musék: Balli Baldauf, Erny Delosch,
Robert Lamboray, Jos Scharz.

Datum 23 November 1994 am Sall vum Club des Jeunes (Morisacker)

Organisator: Club des Jeunes, Colmar-Berg

LE CLUB DES JEUNES DE COLMAR-BERG INVITE À LA

GRANDE PARTY AVEC HIGH TEC 3

QUI AURA LIEU LE

5 NOVEMBRE 1994

DANS LEUR SALLE AU MORISACKER.

DÉBUT: 21.00 HEURES

A BIENTÔT!

Kommissioun
vum 3. Alter

Hallo!

Mir, di Jong
vum 60 Joor (a mët), mir
treffen eis den 8. November
vum 15.00 bis 18.00 Auer am Sall
vum der Amperas Colmar-Bierg.

Also, bis dann.



A.S. COLMAR-BIERG

Rendez-vous vum
17.00 Auer un bei
KIEFESCH Maisy

Een seet et dem aaneren....

Freideg den 18 November 1994

ass erem den

ASC BEAUJOLAIS-OWEND

...och DU gess do
erwaart!!!



CONCERT de bienfaisance à Colmar-Berg

Samedi, le 17 Décembre 1994

à 19.30 heures

Salle de Musique
(Salle ABC)

**offert par
l'Harmonie Grand-Ducale Orania
Colmar-Berg
Direction: Guy KRAUS**

**Entrée gratuite
Une collecte aura lieu à l'issue en faveur
de la ligue H.M.C. Atttert**



**D'Scouten délen matt dass hir
GENERALVERSAMMLUNG gefollegt vum
ELTERENOWEND e Samstag, den 19. November 1994
am Scoutslokal ënnert dem Sportzenter ass.**

"BERG" oder "BURG" ?

von J.P.A. Jung

Eigentlich müsste der Titel heissen "Das Stammschloss der Herren von Berg an der Attert stand nicht auf dem Mittelbiert".

In der einschlägigen Geschichtsschreibung wird fast immer das Gegenteil behauptet, sei es F.F., J.F., J.P.K. oder wer auch immer. Folgt man den Spuren dieser Schriften so endet man an der selben Quelle: "Versuch einer Geschichte der Herrschaft

Berg". Dessen Autor war Pfarrer Linden um das Jahr 1848.

Die nachfolgende Gegenthese stützt teilweise auf der gleichen Studie von Linden. Der Pfarrer gründet auf den folgenden Texten:

Erstens: Das Lehen von 23 Februar 1461 schreibt: *"Guillaume de St. Soigne, Chevalier Seigneur de Chamaille, Conseiller et Chambellan de mon très redoubté Seigneur Monseigneur le Duc de Bourgogne (1) et de Brabant, et Lieutenant.....savoir faisons à tous que aiourd'hui date de cestes, Ferry d'Oscheit nous a présenté de entrer en foy et hommage de mon dit Seigneur le Duc a cause de sa dite Duché de Luxembourg et de reprendre de nous au nom de lui la moictié de la Seigneurie de Berge empres artilhonpont (2). Les rentes et revenuz en la ville de Bettendorf et toutes autres appartenances à la dite moictié d'icelle Seigneurie reserve la Forteresse de Berg et son compris avec ung jardin joindant.... (3)*

Zweitens: Das Güterverzeichnis aus dem Jahre 1499 sagt: *"Ich Wilhelm von Milburg bekenne, so als der strenge Herr Boulig, Boise von Waldeck, Herr zu Lintzeren, mir gegeben hat seine Deele und Gerechtigkeit allein an der Burg und Muren zu Berge, obent Ettelbrucken". (4)*

Drittens: Ein Güterverzeichnis aus dem Jahre 1730 berichtet: *"Obendt Nickelswiess hat Künen eine Wiess und Feldt, längst Scheneten Wiess zum Wasser zu, undenhero langst dem Mühlenbusch genannt uff der Burg Mauern etc.,..... Hat der Herr von Bergh ein Busch genannt Mühlenbusch oder Burgmauren. Obent des Mühlenbusches oder der Burgmauren hat der Herr von Bergh auf der Höhe ein Velt, genannt im Gebrannte Burg etc....."*

Aus diesen Texten schliesst Herr Linden: *"Das uralte, befestigte Stammschloss der Herren von Berg, welches auf der linken Seite der Attert, dem Hüttenweke gegenüber, auf einer Anhöhe, gebrannte Burg genannt, lag, etc....."*

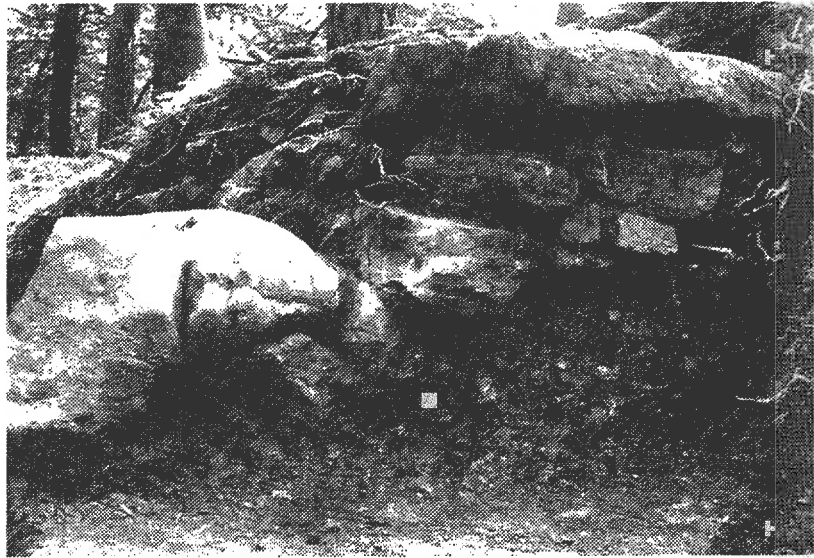
Wirklich befindet sich beim genannten Ort die Ueberreste einer Fluchtburg -



- Kopfbende des Wall -

(siehe "vingt-sept camps retranchés du Territoire Luxembourgeois" von Ernest Schneider / Guillaume Lemmer sowie "Vor- und Frühgeschichtliche Burgwälle des Grossherzogtums Luxemburg" von Reinhard Schindler und Karl-Heinz Koch).

Zumindestens ist einer der drei Wälle gemauert. Eine Grabung unter der Aufsicht und Anleitung der Museen von Luxemburg und Trier wurde im Jahre 1972 ausgeführt. Dennoch konnte der durchschnittene Wall nicht mit Sicherheit datiert werden.



- Schnitt durch den Wall -

Es ist offensichtlich, dass diese Fluchtburg Herrn Linden un-

bekannt war, er spricht nur von den Römern an diesem Ort. In der Tat brachte die Grabung (1972) das Fragment eines römischen Dachziegels an das Tageslicht.

Es gibt aber Unterschiede zwischen Fluchtburg (Fliehbürg, Camp Retranché), Burg (befestigtes Schloss, Château fort) und Schloss (Château). Das erste war eine reine Verteidigungsanlage für Notzeiten angelegt, die zweite eine Wohn- und Verteidigungsanlage und die dritte, im Original Konzept, eine Wohnung.

Herr de Vrainville sagt im Lehn-Revers vom 01.04.1759: "*Je ne sais pas qu'à Berg il y ait jamais eu de Maison Forte*" (nach Linden).

Dieses widerspricht der Akte von 1499.

Nun zum Ausdruck "im gebrannten Burg". Liegt hier eine Schreib- oder Lesefehler vor? Sollte es heissen: "in der gebrannten Burg" oder "im gebrannten Berg"? Die Grabung von 1972 zeigte keine Brandspuren. Herr de Vrainville, in einer Akte vom 1. April 1759, spricht von einem "Bois nommé Gebrandt Bergh" (nach Linden). Die Bannteile Bezeichnung vom 16.11.1811 erwähnt den "gebrannten Berg" und den "Mühlenbusch", jedoch keine "gebrannte Burg". Der Kataster schreibt: "Am gebrannte Birg" (Rodung mittels Feuer? (5))

Auch schreibt Herr Linden "Das Brückenberger Schloss, welches zu dem Salm-Lotharingischem Lehne gehörte, war damals (um das Jahr 1600) schon ziemlich verfallen, und weil es von nun an desto

weniger unterhalten wurde, da der Herr sein eigenes Schloss zu Berg hatte, so verfiel es jetzt gänzlich, und jetzt erinnert nur noch ein Steinhaufen auf der sogenannten "Gebrannte Burg" an diesen adeligen Sitz. "Desweiteren" so kam das Brückenberger - oder Brückerschloss, d.h. das ursprüngliche Stammschloss der Herrn von Berg.....

Diese Aussagen können schwerlich stimmen.

Das Brückenberger Schloss stand nicht auf der sogenannten "Gebrannten Burg", sondern dort wo heute das Good-Year Reifenwerk steht. An andern Stellen in der Abhandlung "Versuch einer Geschichte der Herrschaft Berg" liest man: "Das Schloss Brückenberg (welches noch besteht) etc.....Desweiteren: "denn ihr altes Bett (der

Attert) war um den Berg (Schmöttenknapp), an dessen Fusse das Schloss Brückeberg steht u.s.w.

Der vorher erwähnte Steinhaufen besteht noch. Nach Aussagen bei einer Besichtigung im Jahre 1972 sprachen die Herren vom Luxemburger Staatsmuseum, ihn als die Ueberreste eines Steinbruchs an. Möglich wäre es, dass um das Jahr 1600 das Schloss des lotharingischen Gutes, am Fusse des Schmöttenknappes gelegen, schon ziemlich verfallen war. Jedenfalls war es als Jean Piret die Liegenschaft am 28.07.1644 von Caspar von Heisgen kaufte "une vieille mesure". Hiervon aber abzuleiten, dass "der Herr" (Gerard von der Horst) nun erst sein eigenes Schloss zu Berg hatte, scheint gewagt. Linden selbst schreibt: "in einer Urkunde (vom Anfang des 18ten

Jahrhunderts) heisst es, dass die Familie von Horst mehrere Jahrhunderte zu Berg gewohnt habe: on ne peut disconvenir que la famille de Horst a habité plusieurs siècles au château de Berg. Von 1599, wo sie das lotharingische Gut kaufte, bis 1651, wo sie alles wieder verkaufte sind aber nur 51 bis 52 Jahre. Nach obiger Behauptung müsste sie also noch sehr lange vor dem Jahre 1599 dort ansässig gewesen sein.

In der Tat, beziehen sich die Akten auf das lotharingische Gut, nicht auf jenes der Herren von Berg. Dass die beiden Güter sowie die Liegenschaften des Passauer-Türmchen, zu Beginn des Mittelalters (963-1450) nur eine Herrschaft war ist anzunehmen. Mit der Familie De Blochausen fanden, 1793, die drei Liegenschaften wieder zusammen.

Das Verzeichnis der Lehngüter vom 20 Oktober 1604 sagt folgendes:

"Im Dorff Bergh ist ein Borghauss, so durch den Heren daselbst bewohnt wirdt,.... seindt sonsten noch alte verfallene Borgstoeck im selben Dorff, ein dem Ratsherrn Huart, der ander dem Hern V. Brandenburg, jetz obg. Hern von der Horst zugehorigh.... "

In einem andern Aktenstücke, welches ungefähr hundert Jahre später datiert ist:

"Sous le nom de Berg, sont communement compris trois fiefs et juridiction séparés et indépendants en droit, et autant de châteaux indépendants l'un de l'autre (nach Linden). "

Diese beiden Akten sprechen von drei Schlössern in der Gemarkung von Colmar-Berg (6), während Linden deren fünf aufzählt.

Herr von Heisgen sagt im Jahre 1671:

"le soi-disant château qui possédait l'avocat Pratz à Berg,.....s'appelait passen-Türingen, il était tout proche de la chapelle et sa sortie était vis-à-vis. Il semble à toute apparence que ce soit esté la maison d'un curé ou chapelain. "

!! Die Absicht des Schreibers dieses Artikels ist es nicht, die Arbeit von Herrn Pfarrer Linden, in irgendeiner Weise zu schmälern, sondern an der geschichtlichen Ueberlieferung eine kleine Korrektur anzubringen.

ERKLÄRUNGEN

- (1) Am 25.10.1451 kam das Herzogtum Luxemburg an das Herzogtum Burgund.
- (2) "Empres Artilhonpont" steht für "auprès d'Ettelbruck". Aus dem Lehen vom 23.02.1461 ist ersichtlich, dass Ferry d'Oscheit nur die Hälfte der Herrschaft Berg übernahm. Zumindestens ein Teil, wenn nicht die andere Hälfte blieb bei dem Haus von Brandenburg.
- (3) Das Wort ("Forteresse" kann sich schwerlich auf die Fliehbürg beziehen, denn angrenzend befand sich ein Garten. Es könnte sein, dass das Schloss von Bergh damals befestigt war, liegen doch in der Nähe die Gemarkungsteile "auf Schöllerhäuschen" und "auf der Schanz".
- (4) Das Güterverzeichnis spricht von Burg und Mauern, nicht von Burgmauern. Mithin von 2 verschiedenen Liegenschaften.
- (5) Die Flurbezeichnung "gebrannte Bösch, gebrannten Heck u.s.w." gibt es des öfteren. Auch nicht weit ab von Fluchtbürgen, wie bei Perlé und Folschette.
- (6) Die 3 durch Akten belegte "Schlösser" sind: Berg (der heutige Standort) Brückenberg und der Passauer Turm.

Anhang

In den sechziger Jahren entdeckten Buben, beim Spielen, im Abhang hinter dem Hause "Käsesch" auf Geismühlen einen grösseren Bodenspalt. Einer der Buben kletterte hinein und erzählte den anderen er hätte am Fusse des Loches Ketten gesehen. Offensichtlich entsprangen diese Henris Phantasie. Durch

seinen Lehrer Fr. Fr. wusste er von einer Burg in diesem Gefilde. Er glaubte et hätte den Burgkeller gesehen. In den achtziger Jahren, beim Neubau der Stützmauer seitlich des Hauses Kaiser wurden mehrere dieser natürliche Felsspalten ersichtlich. Sowieso liegt "Geesmillen" in einiger Entfernung vom "gebrannte Birg".

* DIE FOLGE DER HERREN VON BERG *

Mir scheint eine genaue Reihenfolge der ersten Herren von Berg, bei Ettelbrück, aufzustellen ist ein unmögliches Unterfangen. Aus manchen Akten ist jeweils nicht

erkennbar auf welches Berg sie sich beziehen. Das hiesigne, jenes bei Diedernhofen oder Rodenmacher, das an der Mosel, dasjenige im Jülschem u.s.w. ?

Auch die nachfolgende Reihenfolge ist nicht der Weisheit letzter Schluss. In Klammern das Jahr um welches sie lebten. .../...

Die ursprünglichen Herren von Berg vor dem 14. Jahrhundert.

Diedrich von Dollendorf - Catharina von Berg (1340)
Catharina von Dollendorf - Godart von Brandenburg
Anne Marie von Brandenburg - Simond de Fenestrage (1430)
Marguerite de Fenestrage - André d'Aracourt (1465)
Anne d'Aracourt - Jean de Salm
Paul de Salm - Marie le Veneur-Tilliers (1550)
Christine de Salm - François de Vaudemont

Im Jahre 1599 verkauften sie die Herrschaft Berg an

Gerard von der Horst - Anna von Malberg (1600)
Gerard Ernest von der Horst - ?
Ihre Kinder verkauften 1651 die Herrschaft Berg an
Gaspar von Heisgen - Agnes von Woordt
Bernard Albert von Heisgen + 1696 - Marie Gisberte von Loën
Die Witwe M.G. von Loën - François Ogier de Mellart
Jean Gerard von Heisgen - Marie anne de Morreau
Marie Claire Gisberte von Heisgen - Antoine Leclerc de Vrainville
sie verkauften 1764 die Herrschaft Berg an die Dame Marie Gisberte de Blochausen
Tochter von Jean Baptiste von Blochausen und Susanne Lambertine Piret-

Bermerkung:

Die Herren von Berg waren, vielleicht ausser den ursprünglichen nicht die Besitzer der ganzen, heutigen Gemarkung von Colmar-Berg.

Wie bereits gesehen wurde Ferry d'Oscheit, im Jahre 1461, mit der Hälfte der Herrschaft Berg belehnt.

Wilhelm von Milburg (Malberg) erhielt, im Jahre 1499, einen Teil der Herrschaft Berg. Er war, in erster Ehe, mit Catharina von Brandenburg vermählt.

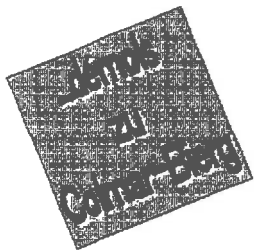
Nach einer Akte aus dem Jahre 1604 hatte der Ratsherr Huart eine "alte verfallene Borgstoeck" in Berg. Vielleicht war dieses Gemäuer der Vorläufer des Passauer Turmes welcher der Familie De Geisen gehörte. Diese verkauften am 28.11.1727, ihren Besitz mit den dazu gehörenden Anteilen an den Vogteien Kames (später Glaesener) in Berg und Honchges (Huntesch, Heffenisch) in Colmar an Jean Gérard von Heisgen.

Auch mehrere andere, auswärtige Herren hatten, im Laufe der Jahrhunderte, Besitz und Rechte in Berg, Colmar, Welsdorf und Lellingen. Liegt hier vielleicht der Grund der Mär in Colmar-Berg hätte früher ein Dutzend Schlösser gestanden ?

- J.P.A. Jung -

Der geneigte Leser entschuldige, dass dieser Aufsatz etwas vom Thema abrutschte, es war doch eine Gelegenheit, in Kurzform, über die Herren von Berg zu berichten.

* * * *



- Die Choleraepidemie des Jahres 1854 in Berg, Colmar und Welsdorf

J. P. A. JUNG

(Teil 2)

19 oct. 1854

Depuis le dernier rapport que je vous ai fait sur l'état sanitaire de ma commune, deux nouveaux cas de choléra se sont déclarés hier soir sur un homme de Berg, âgé de 27 ans, cas peu grave, et qui n'inspire jusqu'à cette heure aucune inquiétude, et le second ce matin sur un homme de Colmar de l'âge de 52 ans, cas très grave, et qui inspire la plus sérieuse inquiétude. Rien ne manque, le service se fait très bien en ce moment, grâce au dévouement de la soeur Joseph, à laquelle est venue se joindre une seconde soeur ce matin.

20 oct. 1854

Deux nouveaux cas de choléra viennent de se déclarer aujourd'hui; ce qui porte à quatorze le nombre des personnes atteintes jusqu'à cette heure. Ces deux cas sont à Berg, l'un sur un serrurier d'une trentaine d'années, homme débile et faible, qui aura de la peine à échapper; l'autre sur la cuisinière de feu Mr. le curé Pemmers. Cette dernière est sérieusement atteinte. Le cas grave que je vous ai signalé dans mon rapport d'hier, sans être hors danger, va cependant mieux aujourd'hui.

Les soeurs de charité, le père rédemptoriste qui remplace momentanément notre défunt curé, ainsi que les médecins chargés de service sont admirables de dévouement.

23 oct. 1854

Depuis le 20 de ce mois, aucun nouveau cas de choléra ne s'est déclaré dans ma commune. Toutes les personnes atteintes, qui sont encore en traitement, paraissent être hors danger, sauf une seule, la cuisinière de notre défunt curé, dont l'état est désespéré.

Le mieux dans l'état sanitaire de ma commune que je vous ai signalé dans mon rapport du 23 courant n° 653, se maintient. Aucun nouveau cas cholérique ne s'est déclaré ces jours derniers; et les quatres ou cinq personnes qui sont encore en traitement sont toutes hors danger, sauf une seule qui inspire toujours des inquiétudes.

Les soeurs de charité et le père rédemptoriste ont quitté la commune avant-hier, 24 de ce mois.

1er nov. 1854

J'ai à vous annoncer un nouveau cas de choléra qui s'est déclaré hier sur un homme de Berg, âgé de 55 ans, lequel est décédé ce matin à 11 heures. C'est le seul nouveau cas qui se soit déclaré depuis le 20 octobre dernier, et je dois ajouter que cet homme a négligé de soigner une petite cholérine dont il a été atteint le 27 octobre dernier. Le médecin qui l'a vu le lendemain 28, lui avait prescrit un régime et un repos de quelques jours et il paraît qu'il n'a observé ni l'un ni l'autre.

2 nov. 1854

Mr. le Président du Tribunal de et à Luxembourg.

J'ai l'honneur de vous remettre ci-joint deux feuilles de timbres que je vous prie de viser pour feuilles supplémentaires aux registres aux actes de décès de ma commune pour l'année courante; et de me les faire retourner le plus promptement possible. J'ai un ou deux actes le décès à y inscrire.

.../...

3 nov. 1854

Mr. le Commissaire de District Luxembourg.

L'épidémie régnante, après un repos d'une dizaine de jours, recommence à sévir de nouveau dans ma commune. Un nouveau cas fort grave sans mentionner plusieurs légères cholérines, s'est déclaré la nuit dernière sur la femme Hames de Berg, la veuve du dernier cholérique décédé. Les secours de l'art et les soins ne lui font pas défaut, et le médecin traitant, tout en ne se dissimulant pas la gravité du cas, a cependant bon espoir de sauver la malade.

Si la maladie devait prendre plus d'extension, il serait indispensable que le gouvernement nous envoie de nouveau une ou deux soeurs de charité pour soigner les malades, car je n'ai que deux personnes qui veulent se charger de cette besogne.

5 nov. 1854

Mr. le Commissaire de District Luxembourg.

La maladie fait de nouveau des progrès alarmants dans ma commune. Hier et aujourd'hui nous avons eu trois nouveaux cas, dont deux fort graves. Nous avons en ce moment quatre personnes en traitement; elles sont cependant toutes hors personnes alitées; s'il y a possibilité de nous envoyer de nouveau une ou deux soeurs de charité pour soigner nos malades; car il est à remarquer que presque toutes les personnes atteintes de l'épidémie, secourues à temps et soignées avec intelligence et dévouement sont sauvées.

Le service médical ne laisse rien à désirer, et nous continuerons à faire des distributions de riz et de viandes fraîches au nécessiteux de la commune.

8 nov. 1854

L'épidémie est toujours en voie de progrès dans ma commune. Trois nouveaux cas se sont déclarés le matin, dont un très grave et probablement mortel sur une petite fille de 11 ans.

15 nov. 1854

Mr. le Commissaire de District Luxembourg.

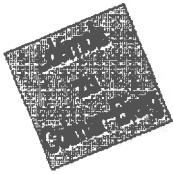
Depuis quatre jours aucun nouveau cas de choléra ne s'est déclaré dans ma commune. J'ai donc bon espoir que nous serons bientôt débarrassés définitivement du terrible fléau. Il y a encore en ce moment quatre personnes en traitement; elles sont cependant toutes hors danger, à moins d'imprudence de leur part.

Nous avons eu en tout 26 cas, sur lesquels il y a eu 8 décès.

Il est certain que le nombre de ces derniers eût été bien plus considérable sans le dévouement à toute épreuve des médecins et de la soeur Joseph; cette dernière surtout était infatigable; elle se multipliait, afin de veiller à ce que les ordonnances du médecin furent exécutées; en un mot, sa conduite au milieu de nous en cette circonstance est admirable.

Depuis le commencement de l'invasion de l'épidémie dans la commune, nous avons fait faire, et nous continuons encore aujourd'hui à faire, par les soins du bureau de bienfaisance, des distributions de riz et de viande fraîche, aux ménages les plus nécessiteux de la commune, au nombre de treize. Nous avons lieu de nous applaudir de cette mesure; car dans tous les ménages, incontestablement les plus malheureux de la commune, aucun cas de choléra ne s'est déclaré jusqu'à ce jour.

Ces distributions extraordinaires de riz et de viande, jointes aux dépenses de deux gardes-malades que la commune avait pris à ses services pour seconder la soeur Joseph dans les soins à donner aux malades, ont entièrement absorbé les faibles ressources de notre bureau de bienfaisance. Dans cette circonstance je prends la liberté de m'adresser au gouvernement avec la confiance qu'il viendra en secours de ma commune, en lui allouant un petit subside, au moyen duquel elle pourra continuer avec succès son oeuvre de charité dans cette époque de désolation.



Die Krankheit hatte das Leben der folgenden Personen gefordert:

- Hames Nicolas, gestorben am 1. November, 55 Jahre alt
- Dicop Marie, gestorben am 5. Oktober, 32 Jahre alt
- Schummer Magdalena, gestorben am 10. Oktober, 52 Jahre alt
- Kayser Marguerite, gestorben am 13. Oktober, 34 Jahre alt
- Kayser Johann, gestorben am 13. Oktober, 28 Jahre alt
- Krantz Marguerite, gestorben am 13. Oktober, 56 Jahre alt
- Pemmers Antoine, gestorben am 17. Oktober, 35 Jahre alt
- Follmann Marguerite, gestorben am 11. November, 25 Jahre alt.

Sicherlich schließt sich jeder Leser den Dank und der Bewunderung an, welche der Bürgermeister, Jean-Baptiste Glaesener, den aufopferungsvollen Helfern, in seinen Briefen N° 650 und 661 zollte. Jedoch einen, dem auch Anerkennung gebührte, hat er nicht erwähnt: nämlich sich selbst.

Für einige Jahre war die Epidemie genannt. Doch am 30. Mai 1860 trat ganz plötzlich und unvorhergesehen ein heftiger Fall von Typhus in der Gemeinde Berg auf. Die Krankheit breitete sich schnell nach Colmar, Welsdorf und Colmarer Schmiede aus. Dieses Mal traten am 5. Juni Innen- und

Justizministerium auf, sofort wurde der Apostolische Vikar in Luxemburg um Entsendung von zwei Krankenschwestern gebeten, Arzt, Bürgermeister und Pfarrer berieten, die Ärzte waren sofort zur Stelle und so konnte die Krankheit bald überwunden werden. Die Unkosten wurden zwischen Regierung und Gemeinde geteilt.

Die amtlichen Behörden waren aufgeschreckt und trafen endlich Präventivmaßnahmen. I.J. 1865 richtete das Innenministerium einen Aufruf an die Gemeindeverwaltungen. Hier ein Auszug aus dieser Verordnung.

Mersch, le 20 octobre 1865

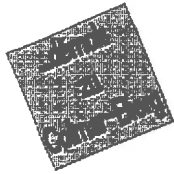
Monsieur le bourgmestre,

Afin de donner moins de prise au choléra, s'il devait se déclarer dans le grand-duché, et pour éventuellement en atténuer les effets, Mr. le directeur-général de l'intérieur et des travaux publics vient d'adresser aux administrations communales une circulaire dont vous trouverez ci-joint 3 exemplaires qui prescrit la nomination dans chaque commune d'une ou de deux commissions chargées des attributions énumérées dans cette circulaire dont le but principal est l'entretien de la propreté des rues et places et l'assainissement les habitations des pauvres.

Pour le commissaire de district:

Le secrétaire

.../...



Die Cholera-Epidemie von 1866 forderte in der Gemeinde Berg vier Todesfälle. Die Einwohner hatten 1854 ihren hohen Tribut an Opfern gezahlt.

-4-

Doch noch immer, auch nach 1866, trat die Cholera auf. Über eines ihrer Opfer wird in einer Sitzung des Gemeinderates vom 8. August 1868 berichtet. Interessant sind die damaligen Unkosten für das Begräbnis.

Séance du 8 août 1868.

Présents: M.M. Conzemius, Arendt, Kohner, Michels et Wilmes

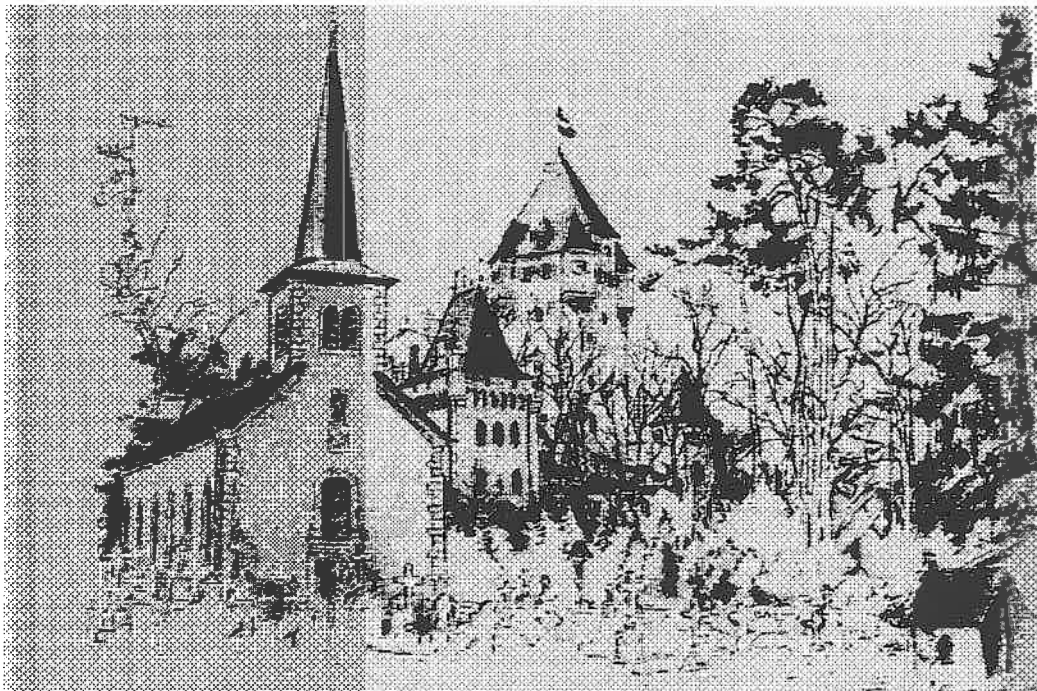
Le conseil communal

Considérant qu'un nommé Auguste Seil, âgé de 40 ans environ, célibataire natif de Luxembourg, ouvrier serrurier d'Ettelbruck, s'est rendu le 12 avril 1866 d'Ettelbruck à Berg, où il fût subitement atteint du choléra, reçu dans la maison presbytériale et soigné au mieux pendant trois jours, que néanmoins il a succombé le 14 avril à 4.30 heures de l'après-midi, et que les frais occasionnés par lui ont été avancés par la commune, lesquels sont:

1. Au médecin Hoffman d 'Ettelbruck	FR	10.00
2. Au pharmacien Krompach		7.26
3. A Grevenich comme garde-malade		20.00
4. Au charron Schmit pour cercueil		6.00
5. Au fossoyeur Ludwig Mas		3.75
6. Au commissionnaire Mas Biever		2.50

Ensemble quarante neuf francs 51" 49.51

J.P.A. JUNG



Haas C. 91

HORAIRE DES TRAINS ET AUTOBUS.

304

LUXEMBOURG - Mertzig - ESCHDORF

304

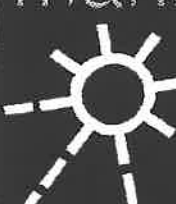
X

X

No des arrêts	3511	3503	3501	3513	3515	3517-2
Eschdorf						
Luxembourg/Gare		Wagner X 12 00				
Luxembourg/Arbed		X				
Luxembourg/Centre Irmilia		X 12 06				
Imperieberg/Chie des Glacis		X				
Eich/Clinique		X				
Domme/dange/L. T. E. Metz		X				
Beggen/Esplanade		X				
Reisdange/Cadulus		X				
Wallerdange/Millewee		X 12 18				
Bollerdange/Lone		X 12 21				
Lorentzweiler/Gare		X 12 22				
Lingen/Mairie		X 12 25				
Rollingen/Eglise		X 12 28				
Berschbach/Flemlenhoem		X 12 29				
Mersch/Gare		X				
Luxembourg			9 34	10 34 X 12 00		
Mersch		9 41	9 44	10 54 X 12 13		
Eitelbruck		9 47	9 47	10 41 11 41	X 12 19	
Mersch		9 54	9 54	10 54 11 54	X 12 32	
Mersch/Gare		10 00	10 00	11 00 12 17	X 12 36	X 16 10
Mersch/Centre Marles		X	X	12 31	X	X 16 16
Mersch/Vof. Berschbach		X	X	11 02	X	X 16 18
Berlingen/Groessement		X	X	11 04	X	X 16 20
Moesdorf/Eglise		X	X	11 08	X	X X
Pettingen/Feld		X	X	11 07 12 22	X 12 43	X 16 25
Flouscht		X	X	X	X	X 16 25
Bleserv/Che Blackelz				11 14	12 28	
Bleserv/Che Adam				11 18	12 28	
Colmar Uelies					X	
Vichien/Cimellare					X 12 33	
Vichien/Vof. Michelknecht						
Groebou/Eglise						
Mertzig/Postes						
Merschfeld/Postes						
Suite voir ligne						

Autres arrêts facultatifs:
 Bollerdange : Krupp; Moesdorf : rue d'Eitelbruck No 80; Pellingen : P.N.; Bleserv : Kiosque;
 Niederwiesent; Vichien : Gare; Fellen; Groebou : Cimellare; Bouchette Esplan; Gendarmerie;
 Mertzig : Maison Oik; Eschdorf; Eschdorf : Hotel Bratte.

manner



ZON

mei

Liewens-

Qualité

fuer mam



oder



304 ESCHDORF - Mertzig - LUXEMBOURG

304

304

ESCHDORF - Mertzig - LUXEMBOURG

304

X

No des courses	3508	3508-2	6408	3518	4431-2	3510
Exploitant	Wagener	Frisch E	Wagener	Wagener	Wagener	Wagener
Provenance voir ligne						
Schandel						
Vichien/Chateau d'Eau						
Vichien/r. de Schandel 30a						
Vichien/Montee						
Eschdorf/Ecole						
Mertzig/Postes						
Grosbous/Eglise						
Vichien/bât. Michelbouch						
Vichien/Cimetiere						
Colmar Berg						
Colmar Usines						
Blessen/Cafe Adam						
Blessen/Cafe Adam						
Blessen/Cite Steekrelz						
Rouscht						
Pettingen/Ecole						
Moesdorf/Eglise						
Boringen/Croissement						
Mersch/bât. Berschbach						
Mersch/Centre Marisca						
Mersch/Lyce Technique						
Mersch/Gare						
Mersch						
Luxembourg						
Eitelbruck						
Mersch/Gare						
Berschbach/Blannenheim						
Rollingen/Eglise						
Lingen/Mairie						
Lorenzweiler/Gare						
Bofferdange/Hame						
Wallerdange/Millwies						
Berschbach/Cactus						
Beggen/Espace						
Donneldange/L. T. E. Metz						
Eich/Clinique						
Luxembourg/rue des Bains						
Luxembourg/Centre Hamillus						
Luxembourg/Arbed						
Luxembourg/Gare						

II donne a Blessen/Cafe Adam la correspondance a la course 4143 vers Eitelbruck-Diechtich (401)

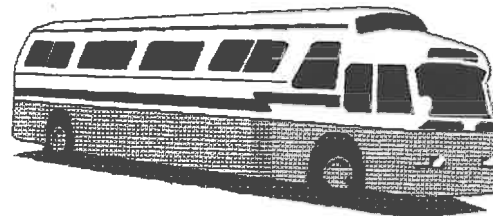
Autres arrêts facultatifs : Voir a la premiere page du sens Eschdorf - Luxembourg I

No des courses	3512	3502	3502-2	3512-2	3504-2
Exploitant	Wagener	Wagener	Wagener	Wagener	Wagener
Provenance voir ligne					
Schandel					
Vichien/Chateau d'Eau					
Vichien/r. de Roland 30a					
Vichien/Montee					
Eschdorf/Ecole					
Mertzig/Postes					
Grosbous/Eglise					
Vichien/bât. Michelbouch					
Vichien/Cimetiere					
Colmar Usines					
Colmar Berg					
Blessen/Cafe Adam					
Blessen/Cafe Adam					
Blessen/Cite Steekrelz					
Rouscht					
Pettingen/Ecole					
Moesdorf/Eglise					
Boringen/Croissement					
Mersch/bât. Berschbach					
Mersch/Centre Marisca					
Mersch/Lyce Technique					
Mersch/Gare					
Mersch					
Luxembourg					
Eitelbruck					
Mersch/Gare					
Berschbach/Blannenheim					
Rollingen/Eglise					
Lingen/Mairie					
Lorenzweiler/Gare					
Bofferdange/Hame					
Wallerdange/Millwies					
Berschbach/Cactus					
Beggen/Espace					
Donneldange/L. T. E. Metz					
Eich/Clinique					
Luxembourg/rue des Bains					
Luxembourg/Centre Hamillus					
Luxembourg/Arbed					
Luxembourg/Gare					

III releve a Grosbous la correspondance de la course 6490 de Kuborn (809a).

Autres arrêts facultatifs :

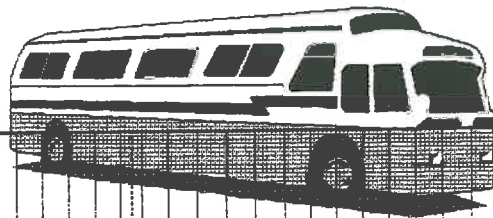
Eschdorf : Hotel Blass; Mertzig : Ecole, Maison Olt; Grosbous : Gendarmerie, Boucherie Espen, Cimetiere; Vichien : Ecole; Niederwieschen; Blassen : Kiosque; Pellingen : P.N.; Moersdorf : rue d'Eitelbruck No 60; Bofferdange : Krupp.



Hiver 94/95

Colmar-Berg - Ettelbruck - Diekirch

No des courses	4107	4101	4312	4004-2	4004	4109	4109	4109	4109-2	4187-2	4004	4115	6492	4187	6462	4113	4119	4010	4022
Exploitant	CFL	CFL	Wagener	Wagener	Unsen	Unsen	Unsen	Unsen	Unsen	Unsen	Unsen	Unsen	Unsen	Wagener	Frisch	CFL	CFL	Rapide	CFL
Provenance					400				400	400	400		609a	305a		401		400	400
Colmar/Usines/Goodyear	5 55	6 56	7 19	7 24	7 25	7 26	7 26	7 26	7 28	7 30	7 30	7 30		7 38	7 50	8 11	8 35	9 13	12 38
Colmar-Berg	5 57	6 57	7 20	7 25	7 27	7 28	7 28	7 28	7 28	7 31	7 31	7 31	7 38	7 39	7 52	8 12	8 36	9 14	12 39
Schieren/ite Luxbg. 100	6 01	7 00	7 22	7 28	7 31	7 32	7 32	7 32	7 32	7 31	7 36	7 36	7 39	7 42		8 18	8 39	9 16	12 42
Ettelbruck/Gare	6 05	7 05	7 27	7 33	7 37	7 37	7 37	7 37	7 37	7 37	7 45	7 45	7 43	7 46	8 00	8 20	8 45	9 22	12 47
Ettelbruck/Jacoby-Wander.																			
Ettelbruck/Gare			7 28	7 34	7 39	7 39	7 39	7 39	7 39	7 39	7 48	7 48	7 43						
Ettelbruck/Lycée Technique				7 37															
Ettelbruck/Pensionnat																			
Erpeldange/centre																			
Ingeldorf/Pont																			
Diekirch/Gare			7 34		7 45	7 45	7 45	7 45	7 45	7 48	7 52	7 52	7 49	7 52					
Diekirch /Pensionnat					7 50														
Diekirch /Postes																			
Diekirch/Nouveau Lycée					7 56	7 56	7 56	7 56	7 56	7 58	7 58	7 57	7 59	7 57					
No des courses	4137	4143-2	4143	4143	4143-5	4143-3	4143-4	4143-4	4141	4141	4030	4161	5551	4163	4038	4028	4173	4173	
Exploitant	Unsen	Unsen	Unsen	Unsen	Unsen	Frisch	Unsen	Unsen	Sales	CFL	CFL	CFL	CFL	CFL	CFL	CFL	CFL	CFL	
Provenance														401	400		401	400	
Colmar/Usines/Goodyear	13 13	13 28	13 31	13 31		13 31	13 31	13 31	14 10	14 15	18 27	18 48	18 57	17 59	18 29	19 01	20 18	20 22	
Colmar-Berg	13 15	13 28	13 33	13 33	13 31	13 33	13 33	13 33	14 11	14 16	18 28	18 50	18 59	18 01	18 30	19 03	20 19	20 23	
Schieren/ite Luxbg. 100	13 19	13 32	13 37	13 37	13 37	13 37	13 37	13 37	14 14	14 19	18 31	18 53	17 01	18 04	18 32	19 05	20 23	20 25	
Ettelbruck/Gare	13 25	13 38	13 43	13 43	13 43	13 43	13 43	13 43	14 18	14 23	18 38	17 00	17 07	18 10	18 38	19 09	20 27	20 28	
Ettelbruck/Jacoby-Wander.																			
Ettelbruck/Gare		13 39	13 44	13 44	13 44	13 44	13 44	13 44					17 08						
Ettelbruck/Lycée Technique																			
Ettelbruck/Pensionnat																			
Erpeldange/centre																			
Ingeldorf/Pont																			
Diekirch/Gare		13 45	13 50	13 50	13 50	13 50	13 50	13 50					17 14						
Diekirch /Pensionnat		13 50																	
Diekirch /Postes																			
Diekirch/Nouveau Lycée		13 55	13 55	13 55	13 55	13 55	13 55	13 55											



HORAIRE HIVER

valable du 25.09.94 au 27.05.95

SIGNES ET ABBREVIATIONS

- * Jours ouvrables
- † Dimanches et jours de fête
- ⊙ Jours ouvrables exceptés
- ⊙ Tous les jours exceptés
- ⊙ circule
- ⊙ et
- ⊙ circule

Jours de fête:
1 X: 26, 27 XII, 2 I;
27 II: 17 N: 1, 25 V

	X 534	6 08	X 658	7 16	7 34	X 751	8 10	8 34	9 34	10 10	10 34	X 11 38	11 44	X 12 00
Luxembourg	5 34	6 08	7 02	7 16	7 34	7 51	8 10	8 34	9 34	10 10	10 34	11 38	11 44	12 00
Dommeidange	5 36	6 12	7 05	7 19	7 37	7 54	8 13	8 37	9 37	10 13	10 37	11 41	11 47	12 03
Wallerdange	5 41	6 15	7 08	7 22	7 40	7 57	8 16	8 40	9 40	10 16	10 40	11 44	11 50	12 06
Heisdorf	5 44	6 18	7 11	7 25	7 43	8 00	8 19	8 43	9 43	10 19	10 43	11 47	11 53	12 09
Lorentzweiler	5 48	6 22	7 15	7 29	7 47	8 04	8 23	8 47	9 47	10 23	10 47	11 51	11 57	12 13
Lintgen	5 51	6 25	7 18	7 32	7 50	8 07	8 26	8 50	9 50	10 26	10 50	11 54	12 00	12 16
Mersch	5 54	6 28	7 21	7 35	7 53	8 10	8 29	8 53	9 53	10 29	10 53	11 57	12 03	12 19
Mersch	5 55	6 29	7 22	7 36	7 54	8 11	8 30	8 54	9 54	10 30	10 54	11 58	12 04	12 20
Cruchten	6 00	6 34	7 27	7 41	8 00	8 18	8 37	9 00	10 00	10 36	11 00	12 04	12 10	12 26
Colmar-Berg	6 03	6 37	7 30	7 44	8 03	8 21	8 40	9 03	10 03	10 39	11 03	12 07	12 13	12 29
Schieren	6 06	6 40	7 33	7 47	8 06	8 24	8 43	9 06	10 06	10 42	11 06	12 10	12 16	12 32
Eitelbruck	6 09	6 43	7 36	7 50	8 09	8 27	8 46	9 09	10 09	10 45	11 09	12 13	12 19	12 35
Eitelbruck	6 50	7 15	8 08	8 22	8 41	8 59	9 18	9 41	10 41	11 17	11 41	12 45	13 01	13 17
Michelau	6 55	7 20	8 13	8 27	8 46	9 04	9 23	9 46	10 46	11 22	11 46	12 50	13 06	13 22
Goebelsmühle	7 00	7 25	8 18	8 32	8 51	9 09	9 28	9 51	10 51	11 27	11 51	12 55	13 11	13 27
Kautenbach	7 04	7 29	8 22	8 36	8 55	9 13	9 32	9 55	10 55	11 31	11 55	12 59	13 15	13 31
Kautenbach	7 05	7 30	8 23	8 37	8 56	9 14	9 33	9 56	10 56	11 32	11 56	13 00	13 16	13 32
Wiltz	7 10	7 35	8 28	8 42	9 01	9 19	9 38	9 61	11 01	11 37	12 01	13 05	13 21	13 37
Drauffelt	7 13	7 38	8 31	8 45	9 04	9 22	9 41	9 64	11 04	11 40	12 04	13 08	13 24	13 40
Clervaux	7 18	7 43	8 36	8 50	9 09	9 27	9 46	9 69	11 09	11 45	12 09	13 13	13 29	13 45
Clervaux	7 19	7 44	8 37	8 51	9 10	9 28	9 47	9 70	11 10	11 46	12 10	13 14	13 30	13 46
Mausmühle	7 22	7 47	8 40	8 54	9 13	9 31	9 50	9 73	11 13	11 49	12 13	13 17	13 33	13 49
Troisvierges	7 27	7 52	8 45	8 59	9 18	9 36	9 55	9 78	11 18	11 54	12 18	13 22	13 38	13 54
Troisvierges	7 27	7 52	8 45	8 59	9 18	9 36	9 55	9 78	11 18	11 54	12 18	13 22	13 38	13 54
Bellain														
Gouvy														

	X 534	6 08	X 658	7 16	7 34	X 751	8 10	8 34	9 34	10 10	10 34	X 11 38	11 44	X 12 00
Eitelbruck	5 34	6 08	7 02	7 16	7 34	7 51	8 10	8 34	9 34	10 10	10 34	11 38	11 44	12 00
Drauffelt	5 36	6 12	7 05	7 19	7 37	7 54	8 13	8 37	9 37	10 13	10 37	11 41	11 47	12 03
Kautenbach	5 41	6 15	7 08	7 22	7 40	7 57	8 16	8 40	9 40	10 16	10 40	11 44	11 50	12 06
Wiltz	5 44	6 18	7 11	7 25	7 43	8 00	8 19	8 43	9 43	10 19	10 43	11 47	11 53	12 09
Lorentzweiler	5 48	6 22	7 15	7 29	7 47	8 04	8 23	8 47	9 47	10 23	10 47	11 51	11 57	12 13
Lintgen	5 51	6 25	7 18	7 32	7 50	8 07	8 26	8 50	9 50	10 26	10 50	11 54	12 00	12 16
Mersch	5 54	6 28	7 21	7 35	7 53	8 10	8 29	8 53	9 53	10 29	10 53	11 57	12 03	12 19
Mersch	5 55	6 29	7 22	7 36	7 54	8 11	8 30	8 54	9 54	10 30	10 54	11 58	12 04	12 20
Cruchten	6 00	6 34	7 27	7 41	8 00	8 18	8 37	9 00	10 00	10 36	11 00	12 04	12 10	12 26
Colmar-Berg	6 03	6 37	7 30	7 44	8 03	8 21	8 40	9 03	10 03	10 39	11 03	12 07	12 13	12 29
Schieren	6 06	6 40	7 33	7 47	8 06	8 24	8 43	9 06	10 06	10 42	11 06	12 10	12 16	12 32
Eitelbruck	6 09	6 43	7 36	7 50	8 09	8 27	8 46	9 09	10 09	10 45	11 09	12 13	12 19	12 35
Eitelbruck	6 50	7 15	8 08	8 22	8 41	8 59	9 18	9 41	10 41	11 17	11 41	12 45	13 01	13 17
Michelau	6 55	7 20	8 13	8 27	8 46	9 04	9 23	9 46	10 46	11 22	11 46	12 50	13 06	13 22
Goebelsmühle	7 00	7 25	8 18	8 32	8 51	9 09	9 28	9 51	10 51	11 27	11 51	12 55	13 11	13 27
Kautenbach	7 04	7 29	8 22	8 36	8 55	9 13	9 32	9 55	10 55	11 31	11 55	12 59	13 15	13 31
Kautenbach	7 05	7 30	8 23	8 37	8 56	9 14	9 33	9 56	10 56	11 32	11 56	13 00	13 16	13 32
Wiltz	7 10	7 35	8 28	8 42	9 01	9 19	9 38	9 61	11 01	11 37	12 01	13 05	13 21	13 37
Drauffelt	7 13	7 38	8 31	8 45	9 04	9 22	9 41	9 64	11 04	11 40	12 04	13 08	13 24	13 40
Clervaux	7 18	7 43	8 36	8 50	9 09	9 27	9 46	9 69	11 09	11 45	12 09	13 13	13 29	13 45
Clervaux	7 19	7 44	8 37	8 51	9 10	9 28	9 47	9 70	11 10	11 46	12 10	13 14	13 30	13 46
Mausmühle	7 22	7 47	8 40	8 54	9 13	9 31	9 50	9 73	11 13	11 49	12 13	13 17	13 33	13 49
Troisvierges	7 27	7 52	8 45	8 59	9 18	9 36	9 55	9 78	11 18	11 54	12 18	13 22	13 38	13 54
Troisvierges	7 27	7 52	8 45	8 59	9 18	9 36	9 55	9 78	11 18	11 54	12 18	13 22	13 38	13 54
Bellain														
Gouvy														

	X 534	6 08	X 658	7 16	7 34	X 751	8 10	8 34	9 34	10 10	10 34	X 11 38	11 44	X 12 00
Luxembourg	5 34	6 08	7 02	7 16	7 34	7 51	8 10	8 34	9 34	10 10	10 34	11 38	11 44	12 00
Dommeidange	5 36	6 12	7 05	7 19	7 37	7 54	8 13	8 37	9 37	10 13	10 37	11 41	11 47	12 03
Wallerdange	5 41	6 15	7 08	7 22	7 40	7 57	8 16	8 40	9 40	10 16	10 40	11 44	11 50	12 06
Heisdorf	5 44	6 18	7 11	7 25	7 43	8 00	8 19	8 43	9 43	10 19	10 43	11 47	11 53	12 09
Lorentzweiler	5 48	6 22	7 15	7 29	7 47	8 04	8 23	8 47	9 47	10 23	10 47	11 51	11 57	12 13
Lintgen	5 51	6 25	7 18	7 32	7 50	8 07	8 26	8 50	9 50	10 26	10 50	11 54	12 00	12 16
Mersch	5 54	6 28	7 21	7 35	7 53	8 10	8 29	8 53	9 53	10 29	10 53	11 57	12 03	12 19
Mersch	5 55	6 29	7 22	7 36	7 54	8 11	8 30	8 54	9 54	10 30	10 54	11 58	12 04	12 20
Cruchten	6 00	6 34	7 27	7 41	8 00	8 18	8 37	9 00	10 00	10 36	11 00	12 04	12 10	12 26
Colmar-Berg	6 03	6 37	7 30	7 44	8 03	8 21	8 40	9 03	10 03	10 39	11 03	12 07	12 13	12 29
Schieren	6 06	6 40	7 33	7 47	8 06	8 24	8 43	9 06	10 06	10 42	11 06	12 10	12 16	12 32
Eitelbruck	6 09	6 43	7 36	7 50	8 09	8 27	8 46	9 09	10 09	10 45	11 09	12 13	12 19	12 35
Eitelbruck	6 50	7 15	8 08	8 22	8 41	8 59	9 18	9 41	10 41	11 17	11 41	12 45	13 01	13 17
Michelau	6 55	7 20	8 13	8 27	8 46	9 04	9 23	9 46	10 46	11 22	11 46	12 50	13 06	13 22
Goebelsmühle	7 00	7 25	8 18	8 32	8 51	9 09	9 28	9 51	10 51	11 27	11 51	12 55	13 11	13 27
Kautenbach	7 04	7 29	8 22	8 36	8 55	9 13	9 32	9 55	10 55	11 31	11 55	12 59	13 15	13 31
Kautenbach	7 05	7 30	8 23	8 37	8 56	9 14	9 33	9 56	10 56	11 32	11 56	13 00	13 16	13 32
Wiltz	7 10	7 35	8 28	8 42	9 01	9 19	9 38	9 61	11 01	11 37	12 01	13 05	13 21	13 37
Drauffelt	7 13	7 38	8 31	8 45	9 04	9 22	9 41	9 64	11 04	11 40	12 04	13 08	13 24	13 40
Clervaux	7 18	7 43	8 36	8 50	9 09	9 27	9 46	9 69	11 09	11 45	12 09	13 13	13 29	13 45
Clervaux	7 19	7 44	8 37	8 51	9 10	9 28	9 47	9 70	11 10	11 46	12 10	13 14	13 30	13 46
Mausmühle	7 22	7 47	8 40	8 54	9 13	9 31	9 50	9 73	11 13	11 49	12 13	13 17	13 33	13 49
Troisvierges	7 27	7 52	8 45	8 59	9 18	9 36	9 55	9 78	11 18	11 54	12 18	13 22	13 38	13 54
Troisvierges	7 27	7 52	8 45	8 59	9 18	9 36	9 55	9 78	11 18	11 54	12 18	13 22	13 38	13 54
Bellain														
Gouvy														

	X 12 55	X 13 42	X 14 13	X 14 43	X 15 18	X 15 48		X 16 37	X 16 50		X 17 25	X 17 53	X 18 12		X 18 37	X 18 57		X 19 25		X 20 57	X 21 17	X 22 13	23 12
Eitelbruck	X 13 00	X 13 47	X 14 18	X 14 48	X 15 23	X 15 51		X 16 42	X 16 55		X 17 30	X 17 58	X 18 17		X 18 42	X 19 02		X 19 30		X 21 02	X 21 22	X 22 18	23 17
Diedrich																							

HORAIRE HIVER

valable du 25.09.94 au 27.05.95

SIGNES ET ABREVIATIONS

- X Jours ouvrables
- f Dimanches et jours de fête
- ⊙ Jours ouvrables excepté
- ⊙ Tous les jours excepté
- ⊙ circule
- ⊙ n. circule

Jours de fête:

1 Xi: 26, 27 Xi, 2 li;
27 li: 17 N; 1, 25 V

Luxembourg	X 534	608	X 658	X 716	734	X 751	810	834	934	1010	1034	X 1138	1144	X 1200
Donneldange	X 538	612	X 702	X 738	756	X 756	814	838	938	1014	1038	X 1142	1148	X 1206
Wallerdange	X 541	615	X 705	X 741	759	X 759	817	841	941	1017	1041	X 1145	1151	X 1209
Heisdorf	X 544	618	X 708	X 744	762	X 762	820	844	944	1020	1044	X 1148	1154	X 1212
Lorentzweiler	X 548	622	X 712	X 748	766	X 766	824	848	948	1024	1048	X 1151	1157	X 1215
Lintgen	X 551	625	X 715	X 751	769	X 769	827	851	951	1027	1051	X 1154	1160	X 1218
Mersch	X 554	628	X 718	X 754	772	X 772	830	854	954	1030	1054	X 1157	1163	X 1221
Cruchten	X 558	632	X 722	X 758	776	X 776	834	858	958	1034	1058	X 1160	1166	X 1224
Colmar-Berg	X 563	637	X 727	X 763	781	X 781	839	863	963	1039	1063	X 1163	1169	X 1227
Schieren	X 568	642	X 732	X 768	786	X 786	844	868	968	1044	1068	X 1166	1172	X 1230
Ettelbruck	X 573	647	X 737	X 773	791	X 791	849	873	973	1049	1073	X 1169	1175	X 1233
Ettelbruck	X 578	652	X 742	X 778	796	X 796	854	878	978	1054	1078	X 1172	1178	X 1236
Michelau	X 583	657	X 747	X 783	801	X 801	859	883	983	1059	1083	X 1175	1181	X 1239
Goebelsmühle	X 588	662	X 752	X 788	806	X 806	864	888	988	1064	1088	X 1178	1184	X 1242
Kautenbach	X 593	667	X 757	X 793	811	X 811	869	893	993	1069	1093	X 1181	1187	X 1245
Wiltz	X 598	672	X 762	X 798	816	X 816	874	898	998	1074	1098	X 1184	1190	X 1248
Drautert	X 603	677	X 767	X 803	821	X 821	879	903	1003	1079	1103	X 1187	1193	X 1251
Clerveux	X 608	682	X 772	X 808	826	X 826	884	908	1008	1084	1108	X 1190	1196	X 1254
Mausmühle	X 613	687	X 777	X 813	831	X 831	889	913	1013	1089	1113	X 1193	1199	X 1257
Troisvierges	X 618	692	X 782	X 818	836	X 836	894	918	1018	1094	1118	X 1196	1202	X 1260
Troisvierges	X 623	697	X 787	X 823	841	X 841	899	923	1023	1100	1124	X 1199	1205	X 1263
Bellain	X 628	702	X 792	X 828	846	X 846	904	928	1028	1105	1129	X 1202	1208	X 1266
Gouvy	X 633	707	X 797	X 833	851	X 851	909	933	1033	1110	1134	X 1205	1211	X 1269
Ettelbruck	X 638	712	X 802	X 838	856	X 856	914	938	1038	1115	1139	X 1208	1214	X 1272
Diekirch	X 643	717	X 807	X 843	861	X 861	919	943	1043	1120	1144	X 1211	1217	X 1275
Kautenbach	X 648	722	X 812	X 848	866	X 866	924	948	1048	1125	1149	X 1214	1220	X 1278
Merkholtz	X 653	727	X 817	X 853	871	X 871	929	953	1053	1130	1154	X 1217	1223	X 1281
Wiltz	X 658	732	X 822	X 858	876	X 876	934	958	1058	1135	1159	X 1220	1226	X 1284
Luxembourg	X 663	737	X 827	X 863	881	X 881	939	963	1063	1140	1164	X 1223	1229	X 1287
Donneldange	X 668	742	X 832	X 868	886	X 886	944	968	1068	1145	1169	X 1226	1232	X 1290
Wallerdange	X 673	747	X 837	X 873	891	X 891	949	973	1073	1150	1174	X 1229	1235	X 1293
Heisdorf	X 678	752	X 842	X 878	896	X 896	954	978	1078	1155	1179	X 1232	1238	X 1296
Lorentzweiler	X 683	757	X 847	X 883	901	X 901	959	983	1083	1160	1184	X 1235	1241	X 1299
Lintgen	X 688	762	X 852	X 888	906	X 906	964	988	1088	1165	1189	X 1238	1244	X 1302
Mersch	X 693	767	X 857	X 893	911	X 911	969	993	1093	1170	1194	X 1241	1247	X 1305
Cruchten	X 698	772	X 862	X 898	916	X 916	974	998	1098	1175	1200	X 1244	1250	X 1308
Colmar-Berg	X 703	777	X 867	X 903	921	X 921	979	1003	1103	1180	1205	X 1247	1253	X 1311
Schieren	X 708	782	X 872	X 908	926	X 926	984	1008	1108	1185	1210	X 1250	1256	X 1314
Ettelbruck	X 713	787	X 877	X 913	931	X 931	989	1013	1113	1190	1215	X 1253	1259	X 1317
Ettelbruck	X 718	792	X 882	X 918	936	X 936	994	1018	1118	1195	1220	X 1256	1262	X 1320
Michelau	X 723	797	X 887	X 923	941	X 941	999	1023	1123	1200	1225	X 1259	1265	X 1323
Goebelsmühle	X 728	802	X 892	X 928	946	X 946	1004	1028	1128	1205	1230	X 1262	1268	X 1326
Kautenbach	X 733	807	X 897	X 933	951	X 951	1009	1033	1133	1210	1235	X 1265	1271	X 1329
Wiltz	X 738	812	X 902	X 938	956	X 956	1014	1038	1138	1215	1240	X 1268	1274	X 1332
Drautert	X 743	817	X 907	X 943	961	X 961	1019	1043	1143	1220	1245	X 1271	1277	X 1335
Clerveux	X 748	822	X 912	X 948	966	X 966	1024	1048	1148	1225	1250	X 1274	1280	X 1338
Mausmühle	X 753	827	X 917	X 953	971	X 971	1029	1053	1153	1230	1255	X 1277	1283	X 1341
Troisvierges	X 758	832	X 922	X 958	976	X 976	1034	1058	1158	1235	1260	X 1280	1286	X 1344
Troisvierges	X 763	837	X 927	X 963	981	X 981	1039	1063	1163	1240	1265	X 1283	1289	X 1347
Bellain	X 768	842	X 932	X 968	986	X 986	1044	1068	1168	1245	1270	X 1286	1292	X 1350
Gouvy	X 773	847	X 937	X 973	991	X 991	1049	1073	1173	1250	1275	X 1289	1295	X 1353
Ettelbruck	X 778	852	X 942	X 978	996	X 996	1054	1078	1178	1255	1280	X 1292	1298	X 1356
Diekirch	X 783	857	X 947	X 983	1001	X 1001	1059	1083	1183	1260	1285	X 1295	1301	X 1359
Kautenbach	X 788	862	X 952	X 988	1006	X 1006	1064	1088	1188	1265	1290	X 1298	1304	X 1362
Merkholtz	X 793	867	X 957	X 993	1011	X 1011	1069	1093	1193	1270	1295	X 1301	1307	X 1365
Wiltz	X 798	872	X 962	X 998	1016	X 1016	1074	1098	1198	1275	1300	X 1304	1310	X 1368
Luxembourg	X 803	877	X 967	X 1003	1021	X 1021	1079	1103	1203	1280	1305	X 1307	1313	X 1371
Donneldange	X 808	882	X 972	X 1008	1026	X 1026	1084	1108	1208	1285	1310	X 1310	1316	X 1374
Wallerdange	X 813	887	X 977	X 1013	1031	X 1031	1089	1113	1213	1290	1315	X 1313	1319	X 1377
Heisdorf	X 818	892	X 982	X 1018	1036	X 1036	1094	1118	1218	1295	1320	X 1316	1322	X 1380
Lorentzweiler	X 823	897	X 987	X 1023	1041	X 1041	1099	1123	1223	1300	1325	X 1319	1325	X 1383
Lintgen	X 828	902	X 992	X 1028	1046	X 1046	1104	1128	1228	1305	1330	X 1322	1328	X 1386
Mersch	X 833	907	X 997	X 1033	1051	X 1051	1109	1133	1233	1310	1335	X 1325	1331	X 1389
Cruchten	X 838	912	X 1002	X 1038	1056	X 1056	1114	1138	1238	1315	1340	X 1328	1334	X 1392
Colmar-Berg	X 843	917	X 1007	X 1043	1061	X 1061	1119	1143	1243	1320	1345	X 1331	1337	X 1395
Schieren	X 848	922	X 1012	X 1048	1066	X 1066	1124	1148	1248	1325	1350	X 1334	1340	X 1398
Ettelbruck	X 853	927	X 1017	X 1053	1071	X 1071	1129	1153	1253	1330	1355	X 1337	1343	X 1401
Ettelbruck	X 858	932	X 1022	X 1058	1076	X 1076	1134	1158	1258	1335	1360	X 1340	1346	X 1404
Michelau	X 863	937	X 1027	X 1063	1081	X 1081	1139	1163	1263	1340	1365	X 1343	1349	X 1407
Goebelsmühle	X 868	942	X 1032	X 1068	1086	X 1086	1144	1168	1268	1345	1370	X 1346	1352	X 1410
Kautenbach	X 873	947	X 1037	X 1073	1091	X 1091	1149	1173	1273	1350	1375	X 1349	1355	X 1413
Wiltz	X 878	952	X 1042	X 1078	1096	X 1096	1154	1178	1278	1355	1380	X 1352	1358	X 1416
Drautert	X 883	957	X 1047	X 1083	1101	X 1101	1159	1183	1283	1360	1385	X 1355	1361	X 1419
Clerveux	X 888	962	X 1052	X 1088	1106	X 1106	1164	1188	1288	1365	1390	X 1358	1364	X 1422
Mausmühle	X 893	967	X 1057	X 1093	1111	X 1111	1169	1193	1289	1370	1395	X 1361	1367	X 1425
Troisvierges	X 898	972	X 1062	X 1098	1116	X 1116	1174	1198	1294	1375	1400	X 1364	1370	X 1428
Troisvierges	X 903	977	X 1067	X 1103	1121	X 1121	1179	1203	1299	1380	14			



Gaston a été surpris, en pleine montagne, par une violente tempête de neige. Sa femme inquiète de ne pas le voir rentrer, alerte le poste de secours. Une demi-heure plus tard, un hélicoptère repérait l'égaré. L'appareil descend jusqu'à quelques mètres du sol et le pilote crie:

- " Vous êtes bien Gaston? "**
- " Oui. Et vous, qui êtes-vous? "**
- " La Crois-Rouge. "**
- " Ah oui ! Eh bien, je regrette mais j'ai déjà donné ! "**

